**Зореслава Дубинець**

**(Армянськ, Україна)**

**СПОСОБИ ТВОРЕННЯ ЕВФЕМІСТИЧНИХ НОМІНАЦІЙ**

**У СУЧАСНІЙ ЖІНОЧІЙ ПРОЗІ**

Вагому частку лексичного та фразеологічного фонду нашої мови становлять евфемістичні номінації, які відображують соціокультурні й ціннісні орієнтири українців. Особливості творення евфемістичних номінацій стали об’єктом уваги Л. Булаховського, Ж. Варбот, С. Відлака, А. Домбровської, А. Кацева, Л. Крисіна, Б. Ларіна, В. Москвіна, О. Реформатського, О. Сєнічкиної, К. Серажим, О. Тараненка, Б. Томашевського, Б. Уоррена та інших лінгвістів. Найбільше цікавив науковців словотвірний аналіз евфемізмів розмовно-побутового стилю (Г. Аркушин, І. Мілєва, О. Януш та ін.). Проте сьогодні одним із основних джерел творення й поширення евфемістичних номінацій є художній дискурс.

Мета дослідження – здійснити словотвірний аналіз евфемізмів у сучасній жіночій прозі (на матеріалі творів М. Гримич, Є. Кононенко та І. Роздобудько).

Способи евфемізації, на нашу думку, доречно розглядати за мовними рівнями реалізації евфемістичної функції, як-от: фонетичний, морфологічний, лексико-семантичний, синтаксичний. Кожен із способів складається з певних прийомів. Підґрунтям для такої класифікації стало дослідження способів творення евфемізмів, зафіксованих у роботах вітчизняних і зарубіжних науковців: А. Кацева (1988), Л. Крисіна (1994, 2000), О. Януша (1997), В. Москвіна (1998, 2002), Ю. Баскової (2005), Н. Прядильнікової (2007), І. Решетарової (2010) та ін.

Фактичний матеріал засвідчує, що способи евфемізації в сучасній жіночій прозі представлено нерівномірно. Аналіз творів М. Гримич, Є. Кононенко та І. Роздобудько засвідчив відсутність евфемізмів, утворених фонетичним способом, та невисоку продуктивність використання жінками-письменницями морфологічного способу евфемізації. Серед його прийомів більшість науковців (Ю. Баскова, А. Кацев, Л. Крисін, В. Москвін, Н. Прядильнікова, О. Сєничкіна) називають абревіацію, негативну префіксацію (термін А. Кацева), використання словотвірних засобів з інферіорним значенням, нульову афіксацію.

У сучасній жіночій прозі трапляються поодинокі приклади абревіації , як-от: *Приїхав на машині з номерами АП (*адміністрація президента*), проте поводився сумирно* [3, с. 37]. Скорочення імені за допомогою абревіації призводить до звуження його змісту, позбавляє більшості асоціацій, ним викликаних.

Такий морфологічний прийом евфемізації як негативна префіксація відбувається за моделлю: негативний префікс + іменник (прикметник, прислівник) – антонім за смислом до слова-табу. Наприклад: *В економічних питаннях* несильний***,*** *практично всі його справи веде юрист, пов’язаний з ним поки що* не з’ясованими зв’язками[3, с. 77]; *Ти кінець кінцем виховуєш у дитині* нездорові нахили*!* [5, с. 26]. У зазначених евфемізмах ефект пом’якшення досягається тим, що негативні властивості предметів не називаються прямо, а позначаються через заперечення.

Мовні одиниці з інферіорним значенням у ролі евфемізмів – це насамперед демінутиви. Такі евфемізми письменниці вживають замість занадто різкого прямого найменування непривабливого явища: *...Сам Антоніус є надзвичайно порядною і шанованою людиною – Март простяг руку в бік чоловіка з лисиною і* черевцем[5, с. 53];– *Це точно! Вона –* язвочка*рідкісна! Ти єдиний, хто співчуває мені. Решта вважають, що вона мене ощасливила!* [3, с. 130]. Якщо в прикладах замінити демінутиви на прямі номінації*,* значення вислову не зміниться, однак зміниться його тональність: замість пом’якшення буде звучати пряма негативна оцінка.

З евфемістичною метою надзвичайно активно використовують жінки-письменниці префікси, що мають значення неповноти дії або слабкого ступеня вияву ознаки *(по-, недо-, під-)*:

– *Чому ж він сам до мене не підходить?*

*– Він тебе* побоюється...*Тебе всі* побоюються...[3, с. 61];

*„Та ні. Ви ж знаєте, я ці піонертабори* недолюблюю*…”*[3, с. 61];

*„Володька* підгулював... *”* [4, с. 47].

Найуживаніші прийоми творення евфемізмів належать до лексико-семантичного способу евфемізації. Заміна номінативних засобів рідної мови іншомовними синонімами або іншомовними еквівалентами – продуктивний прийом творення евфемізмів у романах М. Гримич. Так, в „Егоїст”, міркуючи про тонкощі етикету, авторка зазначає: „*в Україні своєрідна манера жінок вдягатися на прийоми, яка* дисонує *з європейськими традиціями”* [3, с. 80]. Ще один приклад: „*після того, як Георгій остаточно зрозумів, що нічого не зможе зробити..., він впав у* депресію*: не виходив з дому, перестав голитися. Лежав у ліжку і тупо дивився в стелю”* [3, с. 153]. Як справедливо зауважує С. Відлак, „іншомовні слова менше шокують і здаються більш шляхетними” [2, с. 275].

Жінки-авторки на початку ХХІ століття послуговуються з евфемістичною метою фразеологізмами: – *Здається, ми потихеньку освоюємо це ремесло: таку* лапшу на вуха людям вішаємо...[3, с. 90];*Видно, він Льонці* наобіцяв золоті гори*, бо після його приходу той прилип до справи як шевська смола* [3, с. 77]; *А батько* встав на ноги,*одначе то вже не був батько* [5,с. 81]. Про героя роману М. Гримич „ Егоїст ” Георгія Липинського читач дізнається, що як нащадок славетного роду, він з деякою погордою ставиться до тих „*українських політиків, ... левову частку [яких] становлять ...  – колишні сільські хлопці* і недолюблює *„пана з Івана”* [3, с. 21].

У розглянутих прикладах використано розмовні фразеологічні одиниці, наділені безпосередністю, невимушеністю. Їм властива певна вільність в оцінці становища. Такі фразеологізми урізноманітнюють авторське мовлення, служать засобом вираження оцінки певних явищ.

Евфемізація в сучасній жіночій прозі здійснюється за допомогою повного антоніма прямої номінації *антифраза*  / *антифразиса.* Це різновид енантіосемії, троп, що полягає у навмисному, спеціально заданому вживанні мовної одиниці з протилежним значенням або конотацією [6, с. 191]: *В останній „інстанції” – бункері радикальної партії я й заробив цей* мозаїчний розпис на обличчі(побите обличчя) [8, с. 130]; – *Із чим ти до нас прийшов?* – *нарешті спитала вона Георгія. –* З благою вістю... (зпоганими новинами) – *пожартував він і перелякався: це видалося йому святотатством, адже зараз він скаже їм усю правду* [3, с. 118].

Науковці вважають, що антифразис є евфемістичним, коли замінює відверту негативну кваліфікацію свого об’єкта позитивною оцінкою, хоча й фальшивою. Цю фальш викриває контекст або фонові знання про предмет [7, с. 188–189]. Наприклад: *Вона смажить оселедці і подає на стіл щоразу, як приїжджає її* „дорога родина” (небажані гості) (М. Гримич „Варфоломієва ніч”)*Чому ж настрій такий, наче попереду* день народження свекрухи(поганий, пригнічений настрій)? [4, с. 129].

Серед прийомів синтаксичного способу евфемізації у творах жінок-письменниць ХХІ століття нами зафіксовано еліпсис і трансформацію словосполучень.

Еліпсис – це стилістична фігура, побудована на пропуску слова чи словосполучення. Еліпсис зумовлює структурну неповноту синтаксичної конструкції, в якій відсікається неблагозвучний компонент: *Але була ще одна проблема, яку вирішити було важне. Справа в тому, що Зеленович* брав. *Брав нахабно і відверто* (брав хабарі)[5, с. 135]; *Ти вже* зовсім*, Людо! (*зовсім втратила здоровий глузд*)* [5, с. 126].

Іншим прийом синтаксичного способу евфемізації – трансформація словосполучення – це різні операції над його структурою, як-от: уведення додаткового позитивного компонента, вилучення небажаного компонента, надмірне поширення структури.

*Уведення додаткового позитивного компонента до структури словосполучення*, що містить слово з експліцитно вираженою семою негативної оцінки, відбувається з метою створення позитивної або нейтральної конотації [1, с. 108]. Наприклад: *І* *тому зараз усі методи доцільні, у тому числі* не надто моральні(замість *аморальні*) [3, с. 85]; *На мене дивилися, як на ідіота або закінченого покидька. Щоправда, я й сам відчував себе* не дуже нормальним(замість *дурним*) [8, с. 60]. – *Георгію, я знаю, що кажу: це дуже серйозна, досить розгалужена таємна організація. І вона користується* далеко не просвітянськими*ідеями* [3, с. 92]; – *Вірю,* – *сказав він мляво. Йому дуже хотілося вірити. Але голосу нього був* не зовсім переконливим [3, с. 153];

*Вилучення небажаного компонента,* коли евфемістична процедура супроводжується усіченням непристойної частини клішованої сполуки: *Під час* акту*Саша поспішав, боячись, що прийде мста* [5, с. 26]. З контексту дізнаємось, що йдеться саме про статевий акт.

*Надмірне поширення структури словосполучення* відбувається, щоб

ускладнити сприйняття читачем суті описуваної події, зменшити можливість негативної оцінки громадськості. Наприклад: *От і* позбулася достроково права жити зі мною[3, с. 14];*Здається,* вона від нього збирається піти[3, с. 194]; *– Яке ти маєш право так зі мною говорити? — Я маю право, бо* ти ввійшла в моє життя[3, с.156].

Синтаксичні прийоми творення евфемізмів, на нашу думку, є найбільш складними, оскільки евфемістичності вислову надають не слова або морфеми, а конструкція загалом.

Дослідження способів евфемізації в сучасній жіночій прозі дозволило встановити, що найуживанішим у творах М. Гримич, Є. Кононенко та І. Роздобудько є лексико-семантичний спосіб творення евфемізмів та його прийоми – вживання іншомовних слів та поляризація значень. Серед прийомів морфологічного способу евфемізації жінки-письменниці ХХІ століття використовують негативну префіксацію та словотвірні засоби з інферіорним значенням. Аналіз фактичного матеріалу засвідчив невисоку продуктивність еліптичних конструкцій і трансформованих словосполучень як прийомів синтаксичного способу творення евфемізмів.

Проведене дослідження не вичерпує усіх аспектів означеної проблеми. Розгляду потребують інші способи евфемізації (метафора, перифраз, генералізація тощо) в сучасній жіночій прозі.

**Література:**

1. Баскова Ю. С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ : дис. … канд. филол. наук : 10.02.19 / Баскова Юлия Сергеевна. – Краснодар, 2006. – 162 с.
2. Видлак С. Проблема эвфемизма на фоне теории языкового поля / С. П. Видлак // Этимология – 1965 : материалы и исследования по индоевропейским и другим языкам. – М., 1967. – С. 267–285.
3. Гримич М. Егоїст : Роман / М. Гримич . – Львів : Кальварія, 2003. – 228 с.
4. Кононенко Є. Зрада / Є. Кононенко. – Львів : Кальварія, 2002. –160 с.
5. Кононенко Є. Повії теж виходять заміж : Новели / Є. Кононенко. – Львів : Кальварія, 2004. – 190 с.
6. Кравець Л. В. Стилістика української мови : практикум : [навч. посіб.] / Кравець Л. В. ; за ред. Л. І. Мацько. – К : Вища школа, 2004. – 199 с.
7. Москвин В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка // В. П. Москвин. – [2-е изд.]. – М. : ЛЕНАНД, 2007. – 260 c.
8. Роздобудько І. Ґудзик /І. Роздобудько. – Харків : Фоліо, 2006. – 216 с.